|  |  |
| --- | --- |
| **ЗАЯВЛЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА**  | **SOLICITUD DE LA PERSONA JURIDICA**  |
| **О ПРАВОМЕРНОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ И О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ** | **SOBRE LA LEGALIDAD DEL RECIBIMIENTO Y PRESENTACIÓN DE LOS DATOS PERSONALES PARA SU TRATAMIENTO** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. (город) | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_» de \_\_\_\_\_\_\_\_ de 20\_\_. (ciudad) |
| Настоящим \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/*наименование юридического лица*/, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее также «Компания»), в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных» подтверждает, что персональные данные, которые содержатся (будут содержаться) в документах, представляемых (или которые будут предоставляться) в АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (место нахождения: 121099, г. Москва, ул. Новый Арбат, д.29, ОГРН 1027700565970, генеральная лицензия на осуществление банковских операций №2402 от 23.07.2015) (далее также «Банк»),  | Por medio de la presente \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*/nombre de la persona jurídica/*, representado por \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, actuando en virtud de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (en adelante denominado la Compañía), en base a lo dispuesto en la Ley Federal No. 152-FZ del 27.07.2006 "Sobre Datos Personales", confirma que los datos personales que figuran (figurarán) en los documentos proporcionados (o que se proporcionarán) al Evrofinance Mosnarbank (con domicilio en: 121099, ciudad de Moscú, calle Noviy Arbat, 29, OGRN (Número de Registración Estatal Básico) 1027700565970, licencia general para transacciones bancarias № 2402 del 23.07.2015) (en adelante también denominado el Banco),  |
| предоставляются в Банк на обработку (по нашему поручению) путем совершения с ними следующих действий (операций) или совокупности действий (операций), осуществляемых на бумажных и/или электронных носителях: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ), в том числе передача лицу(-ам), с которым(-и) Банк состоит в договорных отношениях, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение, с использованием средств автоматизации или без таковых, с применением следующих основных способов (но, не ограничиваясь ими): хранение, запись на бумажные и электронные носители и их хранение, составление перечней, маркировка, | se envían para su procesamiento al Banco (en nuestro nombre) realizando cualquier acción (transacción) o conjunto de acciones (transacciones) con los datos en papel y/o medios electrónicos: la recogida, registro, sistematización, acumulación, almacenamiento, revisión (actualización, cambio), extracción, uso, transferencia (suministro, acceso), incluyendo la transferencia a personas, con las cuales el Banco mantiene relaciones contractuales, despersonalización, bloqueo, exclusión, destrucción con o sin medios de automatización, utilizando los siguientes métodos principales (sin carácter exhaustivo): almacenamiento, grabación en papel y medios electrónicos y su almacenamiento, elaboración de listas, marcación, |
| обработка персональных данных осуществляется Банком для цели принятия Банком решения о возможности открытия банковского счета, счета по вкладу (депозиту), счета депо, выдачи (эмиссии) банковских карт, в том числе, проверки достоверности сведений, указанных Компанией при обращении в Банк и в предоставленных документах, заключения любых сделок, связанных с открытием банковского счета, счета по вкладу (депозиту), счета депо, выдачей (эмиссией) банковских карт, и их дальнейшего исполнения, в том числе, распоряжения денежными средствами по указанным счетам как на бумажных носителях, так и с помощью электронной системы дистанционного банковского обслуживания, осуществления расчетов по операциям с банковскими картами, совершения иных банковских операций, заключения, исполнения иных сделок, принятия решений или совершения иных действий, порождающих юридические последствия в отношении Компании или других лиц, реализации (исполнения) предусмотренных законодательством РФ прав (обязанностей) Банка при ведении банковских счетов, счетов по вкладу (депозиту), счета депо, выдаче (эмиссии) и обслуживании банковских карт, осуществления хранения, в том числе в электронном виде, в целях обеспечения безопасности Клиента и Банка, перевозки и защиты персональных данных, полученных в вышеуказанных целях,  | el Banco realizará el procesamiento de datos personales a los efectos de que el Banco decida sobre la posibilidad de abrir una cuenta bancaria, cuenta de depósito, cuenta de custodia, entrega (emisión) de tarjetas bancarias, incluyendo la verificación de credibilidad de la información especificada por la Compañía al recurrir al Banco y en los documentos proporcionados, entre en negocios relacionados con la apertura de una cuenta bancaria, cuenta de depósito, cuenta de custodia, entrega (emisión) de tarjetas bancarias, y su posterior ejecución, incluyendo la administración de efectivo en tales cuentas tanto en papel como por el sistema electrónico de servicio bancario a distancia, ejecución de liquidaciones con el uso de tarjetas bancarias, realice otras transacciones bancarias, celebración y ejecución de otras transacciones, tome decisiones u otras acciones que den lugar a consecuencias legales para la Compañía u otras personas, ejecute los derechos (obligaciones) del Banco según la legislación de la Federación de Rusia en el marco de la gestión de cuentas bancarias, cuentas de depósito, cuentas de custodia, entrega (emisión) de tarjetas bancarias, almacene los datos personales, incluso en formato electrónico, con el propósito de garantizar la seguridad del Cliente y del Banco, el transporte y la protección de los datos personales obtenidos para los fines antes mencionados,  |
| получены Компанией в соответствии с требованиями и порядком, предусмотренным законодательством РФ о персональных данных, при этом каких-либо известных Компании ограничений на их обработку субъектом персональных данных не установлено, субъекты персональных данных уведомлены об осуществлении обработки (перечень действий (операций) и описание способов указано выше) Банком их персональных данных для вышеуказанной цели, которая осуществляется Банком с соблюдением принципов и правил обработки персональных данных, предусмотренных законодательством РФ о персональных данных, с обязательным соблюдением конфиденциальности персональных данных и обеспечением безопасности персональных данных при их обработке, и с ней согласны. | fueron recibidos por la Compañía según los términos y el procedimiento establecidos por la legislación de la Federación de Rusia sobre datos personales. No hay ningunas limitaciones por parte del sujeto de datos personales para procesar los datos personales que sean conocidas a la Compañía. Los sujetos de datos personales anteriormente indicados están informados sobre el procesamiento (la lista de acciones (transacciones) y la descripción de los métodos están especificadas anteriormente) de sus datos personales para los objetivos anteriores, que lleva a cabo el Banco de acuerdo con los principios y normas para el procesamiento de datos personales estipulados por la legislación de la Federación de Rusia sobre datos personales, con la observancia obligatoria de la confidencialidad de los datos personales y la garantía de seguridad de los datos personales al procesarlos, y así dan su consentimiento. |
| Настоящим Компанияподтверждает, что персональные данные, содержащиеся в представляемых Компаниейв Банк документах, а также полученные Банком в соответствии с заключенными договорами, требованиями законодательства РФ и/или иными законными способами, не относятся к тайне частной жизни, личной и/или семейной тайне субъектов персональных данных.  | La Compañía por la presente certifica que los datos personales contenidos en los documentos proporcionados por la Compañía al Banco, así como en los documentos obtenidos por el Banco de conformidad con los contratos celebrados, los requisitos de la legislación de la Federación de Rusia y/o por otros métodos legales, no se refieren al secreto de la vida privada, secreto personal y/o familiar de los sujetos de datos personales.  |
| Настоящим Компания уведомлена о том, что требования к защите обрабатываемых персональных данных, необходимые правовые, организационные и технические меры по защите персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления и иных неправомерных действий в отношении персональных данных определяются Банком с учетом требований Федерального закона от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных», а также иных нормативных правовых актов РФ. | Por la presente se informa a la Compañía de que los requisitos para la protección de los datos personales que se procesan, las medidas jurídicas, organizativas y técnicas necesarias para proteger los datos personales contra el acceso, destrucción, modificación, bloqueo, la copia y suministro no autorizados o accidentales de los datos personales, así como otras acciones ilegales con respecto a los datos personales son determinados por el Banco en base a lo dispuesto en la Ley Federal No. 152-FZ del 27.07.2006 "Sobre Datos Personales", así como otros actos legales regulatorios de la Federación de Rusia. |
| Должность | Cargo |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  |
|  (ФИО) | (Apellido, Nombre, Nombre Patronímico) |

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 подпись / Firma

 М.П./Sello